

使用説明書
BEDIENTUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
使用説明書

Voigtländer

NOKTON
10.5mm F0.95

Voigtländer
seit 1756 Germany

COSINA

Cosina Co., Ltd.
1081, Oaza Yoshida,
Nakano-City,
Nagano 383-8555 JAPAN

Printed in Japan Cosina Co., Ltd. 2015

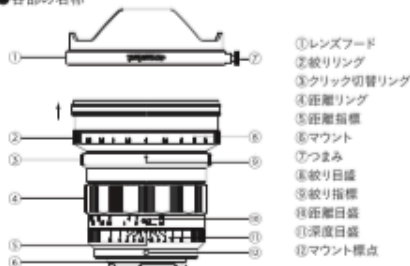
MICRO
Four Thirds

Voigtländer
NOKTON 10.5mm F0.95

お買い上げありがとうございます。
この使用説明書をよくお読みいただきご活用ください。

・本製品は、マイクロフォーサーズシステムレンズマウント規格に準拠したカメラに取り付けて使用する
ことが出来ます。
・本製品は、電気接点をもたないマニュアルフォーカスレンズです。
カメラ側の設定は「Mモード」(マニュアルモード)及び「Aモード」(絞り優先モード)の状態で、手動
によるピント合わせをしていただく事を前提に設計された製品です。その他撮影モードにつきましては撮影
機種の取扱説明書をご覧ください。もしも正確に撮影したいことがありますのでご注意ください。
・手動でピント合わせをしていただく際、カメラの拡大機能をご利用いただくより正確なピント合せ
が可能になります。
拡大のしきりにつきましてはお使いのカメラ取り扱い説明書をご確認ください。
・本製品を使用するためにはカメラの設定をしていただく必要があります。
・レンズ解除リブをON(パナソニック社製のカメラのみ)
・カメラ側のフォーカスモードは「MF」
設定方法につきましては、お使いのカメラ取り扱い説明書もご確認ください。

●各部の名称



- ① レンズフード
- ② 絞りリング
- ③ クリック切替リング
- ④ 距離リング
- ⑤ 距離指標
- ⑥ マウント
- ⑦ つまみ
- ⑧ 絞り目盛
- ⑨ 絞り指標
- ⑩ 後距離目盛
- ⑪ 深度目盛
- ⑫ マウント標点

●レンズの着脱について

レンズ着脱については、お使いのカメラの取り扱い説明書をご覧ください。
※装着は必ずカメラの電源が「OFF」であることを確認して行なってください。

●レンズフードの取り付け方

1. つまみ⑦を握り、レンズ本体にレンズフード①をはめ込みます。
2. レンズフードの回転位置を合わせつまみ⑦を握り込み固定してください。

●フィルターの取り付け方

レンズフード①を取り外しフィルター(φ72mm)をレンズ本体にねじ込みます。

●クリック切替リングの操作のしかた

本製品は、絞りリング操作時のクリック音/瞬を切り替えることができます。
1. クリック切替リング③を矢印の方向に押します。
2. クリック切替リング③を180度回転させてください。
※クリックがある場合は白いマーク、クリックが無い場合は黄色いマークが
絞り指標になります。

●レンズ仕様

NOKTON 10.5mm F0.95

焦点距離:	10.5mm
口径比:	1:0.95
最小絞り:	F16
レンズ構成:	10群13枚
画角:	93°
絞り羽枚枚数:	10枚
最短撮影距離:	0.17m
最大撮影倍率:	1:8.2
フィルターサイズ:	φ72mm
最大径:	φ77mm(付属フードなし)
全長:	82.4mm(付属フードなし)
重量:	585g(付属フードなし)
マウント:	Micro Four Thirds マウント
レンズフード:	折り切替機構付

Hinweise zur Objektiv-Pflege und Sicherheit

Bitte beachten Sie diese Hinweise. Sie helfen den Benutzer vor Verletzungen und das Objektiv vor Beschädigung zu schützen.

- WARNING** Sollten Sie diese Warnung ignorieren und das Objektiv falsch benutzen, können ernsthafte Verletzungen oder sogar der Tod eintreten.
- ACHTUNG** Sollten Sie diesen Hinweisen nicht Folge leisten, könnte das Objektiv beschädigt werden oder Sie sich verletzen.
- WARNING** Vermeiden Sie den Blick in die Sonne durch das Objektiv, da dies Ihr Augenlicht beschädigen kann.
- ACHTUNG** Halten Sie Objektive, Kameras und Zubehör ausser Reichweite von Kindern.
- ACHTUNG** Lagern Sie Ihr Objektiv nicht in direktem Sonnenlicht und lagern Sie es immer mit angebrachtem Objektivdeckel, um eine „Brennglaswirkung“ zu vermeiden.

Vermeiden Sie Berührungen der Objektivoberfläche. Falls diese schmutzig oder verstaubt sein sollte, benutzen Sie bitte einen Objektivreiniger oder ein entsprechendes Objektivreinigungstuch.

Micro Four Thirds ist ein eingetragenes Markenzeichen. Die Beschreibungen und Firmennamen in dieser Anleitung sind eingetragene Markenzeichen.

!! Technische Daten und Design des Produktes können ohne vorherige Information geändert werden.

安全上のご注意

表示について

本書および製品への表示では、製品を安全に正しくお使いいただき、あなたや他の方々への危害や財産への損害を未然に防止するために、いろいろな表示をしています。その表示と意味とは次のようになっております。

- 警告** この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。
- 注意** この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が危害を負う可能性が想定される内容および物的損害の発生が想定される内容を示しています。
- ⊘ 記号は禁止の行為であることを告げるものです。
- ⊙ の中に具体的な禁止内容が描かれています。
- ***** レンズ本体で太陽を直接見ないでください。失明や視力障害の原因となります。
- ***** この製品や付属品を幼児、子供の手の届く範囲に放置しないでください。幼児・子供には「安全上の注意」や「使用上の注意」の内容が理解できずに事故の原因となります。
- ***** レンズまたはレンズをつけたカメラを直射日光の当たる場所に放置しないでください。太陽が近くのものに結露すると、火災の原因となります。レンズにキャップをつけたり直射日光を避けて保管してください。

使用上のご注意

レンズ面には直接指でふれないでください。レンズ面についた汚れは市販のレンズクリーナーをご使用ください。

- Micro Four Thirds は、商標及び登録商標です。
- その他、本書に記載されている各商標、会社名は各社の商標又は登録商標です。

※製品の仕様・外観等は改良などの理由により予告なく変更することがあります。

Tips for lens care and safety

These tips are to protect the user from injury or damaging the lens.

- WARNING** If the user ignores this warning sign and uses the equipment the wrong way serious injuries and even death might be the result.
- CAUTION** If the user ignores this caution sign it might result in injuries and damage the equipment.
- WARNING** Never look directly at the sun with a telephoto lens as this can damage your eyes.
- CAUTION** Keep the lens, camera and accessories out of reach of children.
- CAUTION** Store the lens away from direct sunlight and always store the lens with lens-cap on. Failure to do so can create a fire hazard.

Never touch the lens surface. In case it is dirty or dusty use commercial lens cleaner or appropriate lens cleaning cloth.

Micro Four Thirds is a registered trademark. The descriptions and company name in this manual are registered trademarks.

!! Specifications and appearances of the product are subject to change without prior notice.

鏡頭之安全及保養

以下要點為保護用者免受傷害或損壞鏡頭

- 警告** 知用者不理智本警告並錯誤地使用產品，有機會引至受傷或死亡。
 - 注意** 知用者不理智本注意事項，有機會引至受傷或對產品損傷。
 - 警告** 不要直接經由遠攝鏡頭望向陽光，會對眼睛造成傷害。
 - 注意** 將鏡頭及配件儲存到兒童取不到的地方。
 - 注意** 避免於陽光直射下儲存鏡頭，更應使用鏡頭蓋，否則可能引起火警。
- 不要直接接觸鏡片，如塵埃，可用專用鏡頭清潔用品或合適之鏡頭布清潔。

Micro Four Thirds 是一個註冊商標。
此說明書的敘述及公司名稱是一個註冊商標。

※產品規格和外觀的產品如有變更，恕不另行通知。

Voigtlander
NOKTON 10,5mm F0,95

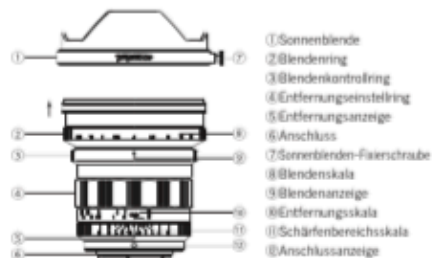
*Dieses Objektiv kann an einer Kamera mit Micro Four Thirds System Objektiv-Anschluss verwendet werden.

*Dieses Objektiv ist ein manuell einstellbares Objektiv ohne elektronische Kopplung. Fokussieren funktioniert manuell, indem man die Kamera auf M (Manueller Betrieb) oder A (Blendenpriorität) einstellt. Bitte beachten Sie, dass andere Aufnahmeeinstellungen nicht sauber funktionieren können.

*Manuelles fokussieren kann dadurch sein, wenn Sie das Bild an LCD Monitor vergrößern (Zoommodus). Bitte beachten Sie sich auf die Bedienungsanleitung Ihrer Kamera, wie man den Gegenstand auf dem LCD Monitor vergrößert.

*Wenn Sie das Objektiv verwenden, stellen Sie die Kamera bitte wie folgt ein:
- Nur für Panasonic Kamera: Auslösung ohne Objektiv auf „ON“
- Die Kamera auf MF (manuelle Schärfenstellung)
Bitte beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung Ihrer Kamera, wie man die Betriebsart einstellt.

● Bezeichnung der Teile



- ① Sonnenblende
- ② Blendenring
- ③ Blendenkontrolle
- ④ Entfernungseinstellung
- ⑤ Entfernungsanzeige
- ⑥ Anschluss
- ⑦ Sonnenblenden-Fixierschraube
- ⑧ Blendenskala
- ⑨ Blendenanzeige
- ⑩ Entfernungsskala
- ⑪ Schärfenbereichsskala
- ⑫ Anschlussanzeige

● Anbringen / Wechsel des Objektivs

Bitte beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung Ihrer Kamera, wie das Objektiv angebracht und entfernt wird.
*Bitte stellen Sie sicher, dass die Kameraeinstellung auf „OFF“ steht.

● Anbringen der Sonnenblende

1. Bringen Sie die Sonnenblende ① am Objektiv an.
2. Befestigen Sie diese mittels der Sonnenblenden-Fixierschraube ⑦.

● Anbringen eines Filters

- Die Filtergröße ist $\phi 72\text{mm}$.
1. Lösen Sie die Sonnenblende ① mittels Sonnenblenden-Fixierschraube ⑦ vom Objektiv.
 2. Schrauben Sie den Filter direkt auf das Objektiv.

● Selektives Blendenkontrollsystem – Klick-Modus und Stufenlos-Modus

Sie können beide Modi am Blendenkontrollring – mit und ohne Klick-Stops – wählen.
1. Drücken Sie den Blendenkontrollring ③ in Richtung Kameraanschluss.
2. Drehen Sie den Blendenkontrollring ③ um 180 Grad.
3. Achten Sie darauf, dass die 3 Anzeigen ⑤/⑥/⑩ eine Linie bilden.
*Wenn die weiße Markierung auf dem Blendenkontrollring ③ konform mit den Anzeigen ist, ist das Objektiv im Klick-Modus. Die gelbe Markierung zeigt die stufenlose Einstellung an.

● Technische Daten
NOKTON 10,5mm F0,95

Brennweite:	10,5mm
Öffnungsverhältnis:	1:0,95
Kleinste Blende:	F16
Optischer Aufbau:	13 Linsen in 10 Gruppen
Bildwinkel:	93°
Blendenlamellen:	10
Mindestentfernung:	0,17m
Makrobereich:	1:8,2
Filtergröße:	$\phi 72\text{mm}$
Max. Durchmesser:	$\phi 77\text{mm}$ (Ohne Sonnenblende)
Länge:	82,4mm(Ohne Sonnenblende)
Gewicht:	585g(Ohne Sonnenblende)
Anschluss:	Micro Four Thirds Anschluss
Zubehör:	Standard-Sonnenblende Selektives Blendenkontrollsystem

Voigtlander
NOKTON 10,5mm F0,95

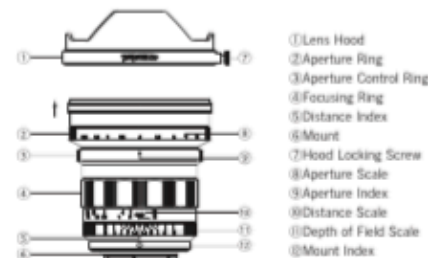
*This lens can be mounted on the camera which is based on the Micro Four Thirds System lens mount.

*This lens is a manual focusing lens without electronic interface. Focusing is manual by setting the camera to "M mode"/ "Manual mode" or "A mode"/ "Aperture priority mode".
Please note that other shooting modes may not work properly.

*Manual focusing can be more precise by enlarging the image on LCD monitor. Please refer to the instruction manual of your camera for how to enlarge the subjects on LCD monitor.

*In order to use this lens, please set the camera as follows:
- set "Shoot W/O lens" to "ON" (for Panasonic's camera only)
- set focusing mode of the camera to "MF".
Please refer to the instruction manual of your camera for how to set the mode.

● Description of Parts



- ① Lens Hood
- ② Aperture Ring
- ③ Aperture Control Ring
- ④ Focusing Ring
- ⑤ Distance Index
- ⑥ Mount
- ⑦ Hood Locking Screw
- ⑧ Aperture Scale
- ⑨ Aperture Index
- ⑩ Distance Scale
- ⑪ Depth of Field Scale
- ⑫ Mount Index

● How to attach/detach the lens

Please refer to the instruction manual of your camera for how to attach/detach the lens.
*Please make sure to set the power of the camera to "OFF".

● Attaching Hood

1. Put the Lens Hood ① on to the lens.
2. Lock it on by tightening Hood Locking Screw ⑦.

● Attaching Filter

The filter size is a $\phi 72\text{mm}$ thread. Detach the Lens Hood ① from the lens and filters should be screwed into the lens thread.

● Selective Aperture Control System – Click-mode and Clickless-mode

You can choose both modes – with and without Click Stops – on the Aperture Control Ring.
1. Push the Aperture Control Ring ③ towards the camera mount.
2. Turn the Aperture Control Ring ③ to 180 degrees.
3. Make sure to form 3 indexes ⑤/⑥/⑩ in line.
*If the white mark on the Aperture Control Ring ③ is in line of indexes, the lens is in Click-mode. The yellow mark indicates the Clickless-mode.

● Specifications
NOKTON 10,5mm F0,95

Focal Length:	10,5mm
Maximum Aperture:	1:0,95
Minimum Aperture:	F16
Lens Construction:	10 Groups 13 Elements
Angle of View:	93°
Aperture Blades:	10
Minimum Focus:	0,17m
Macro Ratio:	1:8,2
Fiber Size:	$\phi 72\text{mm}$
Maximum Diameter:	$\phi 77\text{mm}$ (Without Hood)
Length:	82,4mm(Without Hood)
Weight:	585g(Without Hood)
Mount:	Micro Four Thirds Mount
Others:	With standard lens hood Selective Aperture Control System

Voigtlander 福倫達
NOKTON 10,5mm F0,95

*此鏡頭可安裝在 Micro Four Thirds 相機上。

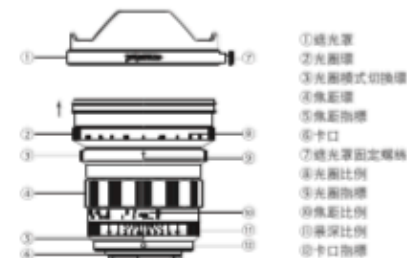
*此鏡頭只可使用手動對焦，沒有電子輔助。此鏡頭僅用於 "M"/ "手動模式" 或 "A"/ "光圈優先模式"。其它模式並不適用。
Please note that other shooting modes may not work properly.

*如需可於相機 LCD 螢幕放大以提高手動對焦時的準確性。請參閱相機的說明書有關以上操作。

*配合此鏡頭之使用，請把相機設定如下：

- 把 "無鏡頭拍攝" 設定至 "開" (for Panasonic's camera only)
- 把對焦模式設定至 "手動"。
請參閱相機的說明書有關以上操作。

● 部品詳細說明



- ① 遮光罩
- ② 光圈環
- ③ 光圈模式切換環
- ④ 對焦環
- ⑤ 焦點指標
- ⑥ 卡口
- ⑦ 遮光罩固定螺絲
- ⑧ 光圈比例
- ⑨ 光圈指標
- ⑩ 景深比例
- ⑪ 卡口指標

● 安裝 / 移除鏡頭

請參閱相機的說明書以正確地安裝 / 移除鏡頭。
* 安裝 / 移除鏡頭時，請確定相機電源已關。

● 遮光罩安裝

1. 把遮光罩 ① 安裝到鏡頭上。
2. 然後把遮光罩螺絲 ⑦ 鎖緊。

● 濾鏡安裝

請使用 72mm 濾鏡。先把遮光罩 ① 從鏡頭移除，然後把濾鏡安裝到鏡頭上。

● 光圈操作選擇系統 – 無限光圈閉合及正常光圈閉合設計

閣下可選擇以下兩種光圈操作模式 – 無限光圈閉合及正常光圈閉合。
1. 把光圈環 ③ 推向相機後端。
2. 把光圈環 ③ 轉動 180 度。
3. 請確定三個指標 ⑤/⑥/⑩ 連成一線。
*如白色指標與光圈環 ③ 連成一線時，光圈已設定在正常模式。如向黃色時，光圈已設定在無限模式。

● 主要規格

NOKTON 10,5mm F0,95	
焦距:	10,5mm
光圈比率:	1:0,95
最小光圈:	F16
構造:	10 組 13 片
拍攝角度:	93°
光 圈 葉:	10 片
最近對焦:	0,17m
微距比率:	1:8,2
濾鏡口徑:	$\phi 72\text{mm}$
最大直徑:	$\phi 77\text{mm}$ (不包括遮光罩)
重 量:	82,4mm (不包括遮光罩)
重 量:	585g (不包括遮光罩)
卡 口:	Micro Four Thirds 卡口
其 它:	附有遮光罩 光圈模式切換環

⚠ ご注意

OLYMPUS E-P1 E-P2 E-PL1 E-PL1s でご使用する場合測光モードは [中央重点測光] または [スポット測光] でご使用ください。
[デジタル EPS 測光] は、状況により適正な露出が得られない場合があります。

本製品は、大口径レンズの為、開放付近での撮影は、被写界深度が狭くなります。さまざまな温度環境での使用を考慮し、オーバーインフを設けてあります。ピント合せの際にはご注意ください。

⚠ ACHTUNG

Wenn das Objektiv an einer Olympus E-P1, E-P2, E-PL1 oder E-PL1s verwendet wird, stellen Sie die Belichtungsmessart auf mittlenbetonte Messung oder Spotmessung. Saubere Aufnahmen können nicht erreicht werden, wenn die Einstellung „Digital ESP Messung“ verwendet wird.

Bitte bei Blende 0,95 genau fokussieren. Durch die sehr hohe Lichtstärke von 0,95 ist die Tiefenschärfe extrem gering. Äussere Faktoren, wie z. B. schwankende Aussentemperaturen – heiss oder kalt – könnten den Fokus beeinflussen, deshalb können Sie leicht hinter unendlich fokussieren. Wir empfehlen die Fokussierungshilfe zu benutzen, die bei den meisten MicroFourThirds Kameras verfügbar ist.

⚠ Caution

When using the lens on OLYMPUS E-P1, E-P2, E-PL1, and E-PL1s please set the exposure mode to "Center-weighted metering" or "Spot metering". Proper exposure may not be achieved if setting is set at "Digital ESP metering".

Owing to the fact that this is an ultra fast lens, the depth of field is extremely shallow when it is used at wide open aperture or close to it. Change of ambient temperature can affect the focusing. For compensation, you can focus slightly beyond infinity. It is recommended that you use the focus confirmation which is available on most Micro 4/3 cameras.

⚠ 注意

當此鏡頭與 OLYMPUS E-P1, E-P2, E-PL1, E-PL1s 一起使用時，請把測光模式設定至 "中央重點平均測光" 或 "重點測光"。"數碼 ESP 測光" 或未能提供準確測光。

由於這是一枚擁有特大光圈的鏡頭，當光圈全開時或靠近攝時，景深非常短而景物變得朦朧。周邊的環境如溫度變化也有可能影響對焦。稍稍後移將焦點移離無限遠可以稍稍補償誤差。建議使用 Micro 4/3 相機內的對焦確認功能，以確保對焦準確。